

Izvedbeni plan nastave (syllabus¹)

Sastavnica	Odjel za francuske i frankofonske studije		akad . god.	2021./2022.			
Naziv kolegija	Kazalište i film u nastavi francuskog kao inog jezika		ECTS	3			
Naziv studija	Studij francuskog jezika i književnosti						
Razina studija	<input type="checkbox"/> preddiplomski	<input checked="" type="checkbox"/> diplomski	<input type="checkbox"/> integrirani	<input type="checkbox"/> poslijediplomski			
Godina studija	<input type="checkbox"/> 1.	<input checked="" type="checkbox"/> 2.	<input type="checkbox"/> 3.	<input type="checkbox"/> 4.	<input type="checkbox"/> 5.		
Semestar	<input checked="" type="checkbox"/> zimski <input type="checkbox"/> ljetni	<input type="checkbox"/> I.	<input type="checkbox"/> II.	<input checked="" type="checkbox"/> III.	<input type="checkbox"/> IV.	<input type="checkbox"/> V.	<input type="checkbox"/> VI.
Status kolegija	<input checked="" type="checkbox"/> obvezni kolegij	<input type="checkbox"/> izborni kolegij	<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije	<input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE	
Opterećenje	1	P	1	S	V	Mrežne stranice kolegija <input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE	
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	dv. 155, petkom od 08.30-10.00 sati		Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij		francuski		
Početak nastave	08.10.2021.		Završetak nastave		28.01.2021.		
Preduvjeti za upis							
Nositelj kolegija	Doc.dr.sc. Daniela Ćurko						
E-mail	dcurko@unizd.hr		Konzultacije	Četvrtkom od 12.00-14.00 sati, ured 148			
Izvođač kolegija	Doc.dr.sc. Daniela Ćurko						
E-mail			Konzultacije				

¹ Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.

Suradnici na kolegiju					
E-mail			Konzultacije		
Suradnici na kolegiju					
E-mail			Konzultacije		
Vrste izvodenja nastave	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja	<input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice	<input type="checkbox"/> vježbe	<input type="checkbox"/> obrazovanje na daljinu	<input type="checkbox"/> terenska nastava
	<input type="checkbox"/> samostalni zadaci	<input type="checkbox"/> multimedija i mreža	<input type="checkbox"/> laboratorij	<input type="checkbox"/> mentorski rad	<input type="checkbox"/> ostalo
Ishodi učenja kolegija	<p>Nakon položenog ispita iz ovoga kolegija studenti će biti sposobni samostalno planirati i izvesti nastavni sat iz francuskog jezika, odnosno francuske književnosti (potonje u okviru dvojezičnog programa hrvatsko-francuske nastave u dvojezičnim gimnazijama), na svim stupnjevima poučavanja, zaključno s razinom C1-C2, služeći se kazalištem kao tekstom, te kazališnom praksom, kazalištem i filmom kao medijima, i teorijom žanra. Studenti će biti sposobni odabrati odgovarajuće nastavne materijale, metode i postupke poučavanja, nastavna sredstva i pomagala, te socijalne oblike rada, analitički i kritički promišljati o procesu nastave stranog jezika i strane književnosti te samostalno izraditi nastavne materijale.</p>				
Ishodi učenja na razini programa	<p>komunicirati na francuskome jeziku u usmenoj i pisanoj formi na razini C1-C2 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike</p> <ul style="list-style-type: none"> • tumačiti suvremene književne teorijske pristupe na primjerima francuske književnosti • analizirati i interpretirati francuska književna djela koristeći se znanstvenim znanjima s područja teorije književnosti -izložiti, analizirati i argumentirati vlastite stavove utemeljene na znanstvenim činjenicama o različitim teorijama učenja i poučavanja jezika te čimbenicima koji utječu na ovladavanje inim jezikom • analizirati i vrednovati razredni diskurs u nastavi stranih jezika • primijeniti teorijska znanja s područja teorije književnosti, povijesti književnosti i kazališta kao žanra u nastavi francuskoga jezika i književnosti u različitim kontekstima • primijeniti suvremene nastavne metode i pristupe u nastavi francuskoga jezika 				

Načini praćenja studenata	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input checked="" type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće	<input type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input type="checkbox"/> istraživanje
	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input checked="" type="checkbox"/> seminar
	<input type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input type="checkbox"/> pismeni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:	
Uvjeti pristupanja ispitu	Redovitost na nastavi, redovite pripreme za nastavu, redovita izraza domaćih radova i aktivnost na seminarima. Predočen rječnik za pripremljene tekstove.				
Ispitni rokovi	<input checked="" type="checkbox"/> zimski ispitni rok	<input type="checkbox"/> ljetni ispitni rok	<input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok		
Termini ispitnih rokova	Naknadna obavijest će biti na Odjelnoj WEB stranici glede točnih termina ispitnih rokova.				
Opis kolegija	Tijekom nastave iz kolegija studenti će se upoznati, u teoriji i praksi, na koji se način mogu služiti kazališnom praksom, kazalištem kao književnim tekstom i kao medijem, te filmom u podučavanju francuskog kao stranog i drugog jezika, te francuske književnosti u dvojezičnim gimnazijama. Takav pristup potiče učenike da jezik usvajaju na motivirajući način, doprinosi stvaranju kohezije grupe te potiče učenike na aktivnije usmeni izraz. Tijekom nastave studenti će usvojiti francuske pedagoške metode analize kazališnog i općenito književnog teksta, te se se upoznati i s različitim kazališnim tehnikama i praksama koje će moći koristiti u nastavi francuskog kao stranog i drugog jezika. Bit će upoznati s postupkom <i>brainstorming</i> (fr. exercices de remue-méninges), te će na kraju moći izradivati kvalitetni nastavni materijal (fr. fiches pédagogiques) za sve razine podučavanja francuskog jezika, zaključno do razine C1. Ujedno će biti osposobljeni pripremiti, uprizoriti i postaviti skečeve i kraće kazališne predstave, ili prizore iz kazališnih djela na satovima francuskog kao inog i drugog jezika, a u svrhu motivacije učenika, te njihovog usvajanja francuskog jezika i kulture.				
Sadržaj kolegija (nastavne teme) predavanja	1.	Cours introductoire aux méthodes d'enseignement du théâtre en tant que texte.			
	2.	Comment établir une fiche pédagogique. L'établissement d'une fiche pédagogique sur le Cinna de Corneille dans une classe de terminale d'un lycée bilingue français.			
	3.	Introduction à la méthode du commentaire composé et son application sur un texte de Racine.			
	4.	Introduction à la méthode dite de l'explication du texte et l'application de cette méthode dans l'approche d'un texte de Racine.			
	5.	L'application de la méthode du commentaire composé dans l'approche du théâtre de Molière I.			

	6.	Enseigner Molière II. Établissement de la fiche pédagogique d'une scène de <i>Dom Juan</i> . L'explication de texte des scènes I,1 ; IV,3 et V,2.
	7.	Enseigner Molière III. L'application de la méthode du commentaire composé de <i>Tartuffe</i> . L'explication de texte d'une scène au choix.
	8.	Enseigner le théâtre de Pierre de Marivaux. L'établissement de la fiche pédagogique d'une scène des <i>Fausse confidences</i> ou du <i>Jeu de l'amour et du hasard</i> . Faire préparer aux élèves de la classe terminale du lycée bilingue français le commentaire composé de la dernière pièce.
	9.	Enseigner le théâtre de Beaumarchais. L'établissement d'une fiche pédagogique d'une scène de <i>Barbier de Séville</i> ou du <i>Mariage de Figaro</i>
	10.	Enseigner le théâtre romantique I. Le commentaire composé d'une des proverbes d'Alfred de Musset (<i>On ne badine pas avec l'amour</i> ou <i>Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée</i>).
	11.	Enseigner le théâtre romantique II. L'établissement de la fiche pédagogique d'une scène d' <i>Hernani</i> ou de <i>Ruy Blas</i> de Victor Hugo ou de <i>Lorenzaccio</i> d'Alfred de Musset. Enseigner le théâtre néo-romantique avec <i>Cyrano de Bergerac</i> d'Edmond Rostand.
	12.	Le vaudeville dans l'enseignement du français langue étrangère et seconde. L'établissement de la fiche pédagogique du <i>Voyage de Monsieur Perrichon</i> d'Eugène Labiche ou d' <i>Occupe-toi d'Amélie</i> de Feydeau
	13.	Enseigner le théâtre de Paul Claudel. Le commentaire composé du <i>Partage du Midi</i> ou de <i>L'Annonce faite à Marie</i> (ou de la <i>Jeune fille Violaine</i>).
	14.	Enseigner le théâtre ayant recours au mythe de Jean Giraudoux et de Jean Anouilh. L'établissement de la fiche pédagogique pour <i>Antigone</i> de Jean Anouilh.
	15.	Enseigner le théâtre moderne et le théâtre contemporain. Etablissement de la fiche pédagogique d'une pièce de Ionesco.
Sadržaj kolegija (seminari):		
1. Comment préparer une fiche pédagogique pour le niveau B2-C1 des apprenants adultes et adolescents		
2. L'établissement de la fiche pédagogique d'une scène du <i>Cid</i> de Corneille (par ex. III,4) sur le modèle de la fiche pédagogique de la scène (II,2)		

	<p>3. La préparation du commentaire composé d'<i>Andromaque</i> ou <i>Iphigénie</i> de Racine.</p> <p>4. L'explication du texte de <i>Phèdre</i> (V,6) de Racine.</p> <p>5. Établissement de la fiche pédagogique d'une scène des <i>Fourberies de Scapin</i> de Molière ou d'une scène d'une comédie ballet de Molière (<i>Malade imaginaire</i> ou <i>Le Bourgeois gentilhomme</i>)</p> <p>6. Établissement de la fiche pédagogique d'une scène de <i>Dom Juan</i> de Molière. L'explication de texte des scènes I,1 ; IV,3 et V,2.</p> <p>7. La préparation du commentaire composé de <i>Tartuffe</i> de Molière. L'explication de texte d'une scène au choix.</p> <p>8. L'établissement de la fiche pédagogique d'une scène des <i>Fausse confidences</i> ou du <i>Jeu de l'amour et du hasard</i> de Pierre de Marivaux. Faire préparer aux élèves de la classe terminale du lycée bilingue français le commentaire composé de la dernière pièce.</p> <p>9. L'Établissement d'une fiche pédagogique d'une scène de <i>Barbier de Séville</i> ou du <i>Mariage de Figaro</i> de Beaumarchais</p> <p>10. Le commentaire composé d'une des proverbes d'Alfred de Musset (<i>On ne badine pas avec l'amour</i> ou <i>Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée</i>).</p> <p>11. L'établissement de la fiche pédagogique d'une scène d'<i>Hernani</i> ou de <i>Ruy Blas</i> de Victor Hugo ou de <i>Lorenzaccio</i> d'Alfred de Musset. Enseigner le théâtre néo-romantique avec <i>Cyrano de Bergerac</i> d'Edmond Rostand.</p> <p>12. L'établissement de la fiche pédagogique du <i>Voyage de Monsieur Perrichon</i> d'Eugène Labiche ou d'<i>Occupe-toi d'Amélie</i> de Feydeau</p> <p>13. Le commentaire composé du <i>Partage du Midi</i> ou de <i>L'Annonce faite à Marie</i> (<i>La jeune fille Violaine</i>) de Paul Claudel</p> <p>14. L'application de la méthode dite de l'explication du texte sur une pièce du théâtre moderne (ex. <i>Antigone</i> de Jean Anouilh ou <i>Électre</i> de Jean Giraudoux)</p> <p>15. Réflexion sur le jeu des acteurs, sur les personnages et la simulation de la préparation de la représentation d'une scène de la <i>Cantatrice chauve</i> ou d'une autre pièce d'Ionesco avec les apprenants</p>
<p>Obvezna literatura</p>	<p>I.1. J. Vassevière et al., <i>Manuel d'analyse des textes</i>. Histoire littéraire et poétique, Paris : Armand Colin, 2014., chapitres 1,2, 5, 6 et 7.</p> <p>I.2. Jean-Michel Gouvard, <i>De l'explication de texte au commentaire composé</i>, Paris : Ellipses, 2015.</p> <p>S donjeg popisa potrebno je pročitati najmanje sedam (7) djela na francuskom izvorniku, uz predočenje vlastoručno napisanog rječnika.</p>

	<p>Ispit počinje prijevodom prizora iz dva djela po izboru iz opusa Racinea ili Molièrea, koje biste pripremili i režirali s učenicima jedne dvojezične gimnazije za završnu predstavu na kraju školske godine (razina B2 s elementima C1).</p> <p>II. Six pièces au choix parmi les oeuvres citées ci-dessous, plus, comme la septième, l'oeuvre sur lequel vous avez eu votre exposé oral -la simulation du cours en classe de FLE, du niveau B2)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Corneille, <i>Le Cid</i> ili <i>Cinna</i> 2. Racine, <i>Phèdre</i>, ili <i>Andromaque</i> 3. Molière, <i>Tartuffe</i>, <i>Dom Juan</i>, ili <i>Misanthrope</i> ; <i>Le Malade imaginaire</i> ili <i>Le Bourgeois gentilhomme</i> ou <i>Les Fourberies de Scapin</i> 4. Marivaux, <i>Le Jeu de l'amour et du hasard</i> ili <i>Les Fausses confidences</i> ou <i>La Double inconstance</i> 5. Beaumarchais, <i>La Mariage de Figaro</i> ili <i>Le Barbier de Séville</i> 6. Victor Hugo, <i>Hernani</i> ili <i>Ruy Blas</i> 7. Alfred de Musset, <i>Lorenzaccio</i> ili <i>On ne badine pas avec l'amour</i> 8. Edmond Rostand, <i>Cyrano de Bergerac</i> 9. Paul Claudel, <i>Partage du midi</i> ili <i>La jeune fille Violaine</i>, ou <i>L'Annonce faite à Marie</i> 10. Jean Giraudoux, <i>Ondine</i> ili <i>La Guerre de Troie n'aura pas lieu</i> ; ili Jean Cocteau (npr. <i>Orphée</i>, <i>Les Mariés de la tour Eiffel</i>, <i>La Machine infernale</i>) 11. Jeana Anouilha, <i>Antigone</i> ili <i>Le Voyageur sans bagages</i> 12. Jean-Paul Sartre (<i>Les Mouches</i>, <i>Huis-clos</i> etc.) 13. Samuel Beckett, <i>Fin de partie</i> ili <i>Oh, les beaux jours</i> 14. Ionesco, <i>Les chaises</i> ou une autre pièce, au choix 15. Jean Genet; npr: <i>Les Bonnes</i>, <i>La Haute surveillance</i>, <i>Les Nègres</i> 16. Bernard-Marie Koltès; npr. <i>La Nuit juste avant les forêts</i> ou <i>Dans la solitude des champs de coton</i>
Dodatna literatura	<p>Daniel Couty (sous la dir. de), <i>Histoire de la littérature française</i>, Paris, Larousse, 2000, str.</p> <p>Michel Corvin, <i>Lire la comédie</i>, Paris, Dunod, 1994.</p> <p>Alix, C. et al, <i>Didactique du français langue étrangère par la pratique théâtrale</i>, Université de Savoie, 2013.</p> <p>3. Balazard, S., Gentet-Ravasco, E., <i>Faire du théâtre avec ses élèves : techniques théâtrales et expression orale</i>, Hachette éducation, 2011.</p> <p>4. Cormanski, A., <i>Techniques dramatiques : activités d'expression orale</i>, Hachett FLE, 2005.</p> <p>5. Payet, A., <i>Activités théâtrales en classe de langue</i>, CLE International, 2010</p> <p>Les préfaces et les</p>
Mrežni izvori	Rječnik CNRTL : www.cnrtl.fr

	Portal znanstvenih članaka : www.persee.fr Bibliothèque électronique de Québec, URL : https://beq.ebooksgratuits.com/vents/index.htm Bibliothèque numérique TV5 Monde , URL : https://bibliothequenumerique.tv5monde.com/ http://www.cafepedagogique.net/lexpresso/Pages/2015/05/11052015Article635669259484281730.aspx http://www.educasources.education.fr/selection-detail-150770.html http://www.francparler-oif.org/images/stories/dossiers/theatre.htm http://www.fle.fr/fr/pages-pro/dossier/2/Theatre-et-FLE					
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit					
	<input type="checkbox"/> završni pismeni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> završni usmeni ispit	<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit		
	<input type="checkbox"/> samo kolokvij/za daće	<input type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input type="checkbox"/> seminarski rad	<input type="checkbox"/> seminarski i rad i završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični i rad	<input checked="" type="checkbox"/> drugi oblici
Način formiranja završne ocjene (%)	30% domaće zadaće i pripreme za nastavu, 70% završni usmeni ispit					
Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)	/postotak/	% nedovoljan (1)				
	60%	% dovoljan (2)				
		% dobar (3)				
		% vrlo dobar (4)				
		% izvrstan (5)				
Način praćenja kvalitete	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta <input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice <input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave <input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete <input type="checkbox"/> ostalo					

<p>Napomena / Ostalo</p>	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa Sveučilišta u Zadru</i>, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povrjedu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none"> - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijeком dopušteno; - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru.</p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p>U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima/cama potrebni AAI računi. /izbrisati po potrebi/</p>
---------------------------------	---